

deg bruecht, datt am Kader vun der Ëmstrukturéierung vun de Suen, déi fir de Wäibau ausgi ginn, all Land eng gewëssen Enveloppe nationale kritt. Déi Enveloppe nationale wëlle mir komplett investéieren an de sougenannte Paiement unique, deen elo nëmme fir d'Bauere besteet, datt och d'Wënzer dee kréien. Am Joer 2012 maachen dat ronn 587.000 Euro pro Joer aus. Do kritt also all Wënzer - rechne mer - ongeféier 500 Euro pro Hektar als Prime dann zur Verfügung gestallt, wann e sech un d'Konditiounen vun der Konditionalitéit hält.

Mir hätten och an dem Kader vun där Enveloppe kënnen déi Ëmstrukturéierungs- moosssname maachen. Mir hu gesot: „Neen, mir wëllen déi integral investéieren an de Paiement direct.“ Am Agrargesetz gesi mer elo vir, datt déi Ëmstrukturéierungs- moosssnamen, déi och wichteg sinn, national finanzéiert ginn. Dat mécht pro Joer esou ronn 100.000 Euro aus. Och dat ass wichteg, datt mer permanent e Renouveau an eise Wéngerte kréien, datt Cépages dohinner gesat ginn, déi vum Client gewënscht ginn, datt anerer, déi net méi esou der Nofro vum Client entsprechen, ebe verschwannen, an datt an de Wéngerten och méi modern a besser ka geschafft ginn.

Zousätzlech zu deene Moosssnamen, déi hei am Projet virgesi sinn, wëll ech soen, datt och eng Rei vun anere Moosssnamen an d'Wee geleet gi sinn. Besonnesch, fir dem Mëllechsektor, wou jo Problemer sinn, iwwert dës schwiereg Zäit ewechzehëllefen. Do ass zum Beispill virgesinn, datt d'Fettkorrektur vun dëser Campagne un halbéiert gëtt.

D'Fettkorrektur halbéieren, dovunner profitéiert am meeschte Lëtzebuerg - an e puer aner Länner nach. D'Belsch, Eisträich an Irland - mengen ech - profitéieren och nach e bëssen dovun. Mä d'Fettkorrektur ass eng Pénalisatioun bis elo gewiescht fir d'Lëtzebuurger Baueren. Duerfir si mer Demandeur gewiescht, fir déi ze halbéieren. Dat heescht, datt d'Lëtzebuurger Bauere kënnen an dësem Quotejoer 7,2 Milliounen Kilogramm méi sträichen, ouni brauchen ee Frang Strof ze bezuelen.

An ech mengen, déijéineg, déi verlaangen, datt dat soll ausgesat oder ofgeschaf ginn, schueden domadder de Lëtzebuurger Baueren, well se musse vill méi Strof bezuelen, wéi dat de Fall ass, wann déi Fettkorrektur kann halbéiert ginn. Och dat mécht e relativ substanzuelle Montant aus, deen do de Lëtzebuurger Baueren erspuert gëtt.

Mir wäerten herno och am Kader vun der Motioun nach e bëssen op déi Quoteproblematik zrëckkommen. Mir kënnen nach do riwwer diskutéieren.

Mir hunn och virgesinn, datt d'Landschaftsfleegeprime erhéicht gëtt, och am Kader vun den neien Défien, well do eng Rei vun Oplage gemaach ginn, déi ëmweltbewosst sinn. Do gesi mer vir, datt dee méi héije Plafong net op 50 ha begrenzt ass, mä op 90 ha eropgesat gëtt. 90 ha ass haut déi Duerchschnittsgréisst vun den Testbetriber, déi hir Kontabilitéit maache loosse. Dat heescht, mir sinn do gewuess, do sinn ech d'accord domat, d'Betriber si méi grouss ginn. Den Duerchschnitt ass also 90 ha vun den Testbetriber.

Dat sinn awer nach ëmmer Familljebetriber, Här Mehlen, an ech mengen net, datt mir hei zu Lëtzebuerg an d'Richtung amgang sinn ze goen, fir industriell Betriber ze kréien. Mir hunn nach typesch Lëtzebuurger Familljebetriber. Déi Betriber hu misse méi grouss ginn, fir kënnen en uerdentleche Revenu ze erwirtschaften. Mä mat 90 ha ass ee keng Industrie, do ass een nach e Familljebetrieb. Mir wëllen eben, wéi gesot, deem Familljebetrieb do Rechnung droen an déi héich Bähëllef op 90 ha eropschrauwen. Dat mécht och e Montant aus vum 515.000 Euro pro Joer, dee besonnesch elo an dëser schwiereger Zäit d'Baueren dann och weider kréien, net nëmmeen dëst Joer, mä och déi Joren duerno.

Dann hu mer virgesinn, fir eng Rei vun Aktiounen ze maachen - eng ass schonn ernimmt ginn -, fir de Mëllechkonsum unzeereen. Et ass, mengen ech, och wichteg, well mir hei zu Lëtzebuerg europawäit en ënnerduerchschnittleche Konsum vum Mëllechprodukter hunn. Duerfir ass et wichteg,

datt mer opmierksam maachen op de Wäert vun der Mëllech, datt mer d'Leit encouragéieren, Mëllech ze drénken, datt mer och, wéi gesot - an den Appel ass jo och gemaach gi vum Här Oberweis -, dem Konsument wëlle bäibréngen, datt mir Qualitéitsprodukter hei hunn am Mëllechberäich, datt de Konsument och muss bereet sinn, vläicht e bësselche méi Suen dofir op den Dësch ze leeën.

Duerfir ënnerstëtze mer déi Aktiounen vun der Landwirtschaftskammer a vun aneren, „Esou schmaacht Lëtzebuerg“, fir drop hinzeweisen, datt d'Lëtzebuurger Produkter wäertvoll sinn, datt se besonnesch an der Restauration collective solle méi staark agesat ginn, wéi dat bis elo de Fall war.

Mir hunn eng Campagne gemaach mat der Luxlait iwwert dräi Joer, fir de Mëllechkonsum unzeereen. Dir gesitt eng ganz Rei vu Publicitéiten iwwert de Mëllechkonsum, iwwert de Wäert vun der Mëllech. Zesummen hu mer dat, wéi gesot, an och mat EU-Gelder mat der Luxlait gemaach. Mir hunn eng Campagne gemaach, fir d'Schoulmëllech ze promovéieren. 20.000 Kanner profitéieren haut vun der Schoulmëllech. Dat gëtt national finanzéiert. Mir hunn eng Campagne gemaach, fir Mëllechprodukter u ganz Aarmer auszedeelen. Och dat ass eng Campagne, déi ausgedehnt ginn ass.

Dir gesitt also, et gi schonn eng ganz Rei Efforté gemaach, fir de Mëllechkonsum op d'mannst hei am Land unzeereen an ze versichen, d'Produkter esou gutt wéi méiglech op de Maart ze kréien, dat zu rasonnable Präisser - dat wëll ech och soen -, well hei zu Lëtzebuerg gesäit een, datt d'Präisser nach e bësse méi héich sinn, wéi dat an aner Länner de Fall ass, well mer et ebe gutt valoriséieren, well mer och versichen, fir déi Produkter hei esou gutt wéi méiglech un de Mann ze kréien.

Dann hu mer och ebe wéinst der Kris elo kierzlech e Règlement op de Wee ginn, fir de Wäert vun de Jetonen ze erhéijen. Dir wësst jo, et kritt een e Jeton pro Hektar, deen een huet, an dofir kritt een e gewëssene Montant, wann een d'Konditionalitéit anhält. Dee Montant vum Jeton gëtt ëm 2,5 Euro an d'Luucht gesat. Och dat mécht 300.000 Euro aus, déi mer also de Baueren zur Verfügung stellen elo an dëser Zäit, déi se also méi als Akommes hunn.

An deem Kader wëll ech iwwerhaapt soen, datt déi Reformen, déi gemaach gi sinn, wat déi direkt Bähëllef ubelaangt, ebe just solle geduecht sinn, fir de Baueren iwwer schwiereg Zäiten ewechzehëllefen.

Dir wësst, datt déi direkt Bähëllef ofgekoppelt si vum Präis, ofgekoppelt si vun der Produktioun. Et ass eng Bähëllef, déi de Bauer kritt, well e gewësse Kritären a Konditiounen erfëllt. Déi direkt Bähëllef mécht hei am Land e Montant aus vum 32,6 Milliounen Euro, dat war et d'lescht Joer. Dat geet erop bis op 36 Milliounen Euro. En Duerchschnittsbetrieb also, deen 90 ha huet, kritt ronn 25.000 Euro direkt Bähëllef. Dat ass also eng Bähëllef, op déi een ziele kann. Dat ass en Akommes, deen een huet, deen net vun de Präisser ofhänkt. Wann d'Präisser erofginn, mécht dat méi e grouss Montant vun engem sengem Revenu aus.

Dat ass also e wichtegt Element vun de Reformen, déi gemaach gi sinn, datt och a schwierigen Zäiten d'Baueren en Deel vun hirem Akommes geséichert hunn, fir hinnen iwwert déi Problemer do ewechzehëllefen.

Ech sinn d'accord domat, datt d'neient awer nach mussen aner Moosssnamen kommen. E wichtegt Problem schéngt mir, deen ugepaakt muss ginn an der nächster Periode, wann d'PAC soll reforméiert ginn, dat ass, datt doduerch, datt d'Produktioun méi op de Marché orientéiert ginn ass, méi eng grouss Volatilitéit vun de Präisser kënn.

Also, mengen ech, misst een niewent deem, wat d'Kommissioun scho mécht, fir de Maart ze entlaaschten, higoen an eng Assurance aféieren, fir déi Präisvolatilitéit ofzufiedere. Eng Assurance, wou dann zum Beispill de Stat oder d'Communautéit géifen d'Halschent dovun bäileeden, wéi dat och bei anere Problemer de Fall ass.

Dir gesitt also, mir maache schonn Efforten, fir de Baueren an dëser schwiereger Zäit ze hëllefen. Ech mengen, dëst Gesetz dréit och e gewëssene Bäitrag dozou bää.

Ech soen also, wéi gesot, nach eng Kéier deene Merci, déi dat ënnerstëtzen.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen dann, Dir Dammen an Dir Härren, zur Ofstëmmung iwwert dësse Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
D'Ofstëmmen fänkt un. Déi perséinlech Stëmme fir d'ëischt. De Quorum ass erreecht. Vote par procuration.

Et feelen nach zwee Voten.

De Vote ass elo ofgeschloss.

De Projet de loi 6002 ass eestëmmeg ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6002 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes (par Mme Martine Stein-Mergen), Paul-Henri Meyers (par M. Lucien Thiel), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Lucien Clement), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen (par M. Paul Helminger), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. Charles Goerens), Claude Meisch (par Mme Colette Flesch) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann, Dir Dammen an Dir Härren, zum zweeten Agrarprojet vun haut de Mëtteg. Dat ass de Projet de loi iwwert den Travail agricole. Rapporteur ass hei den honorabelen Här Clement. Ageschriwwen sinn: d'Häre Goerens, Schneider, Kox a Mehlen - grad wéi virdrun. Här Clement, Dir hutt elo d'Wuert.

6. 5958 - Projet de loi ayant pour objet de modifier:

1) l'article 832-4 du code civil;

2) la loi du 9 juin 1964 concernant le travail agricole à salaire différé

Rapport de la Commission de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

» **M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen, Dir Härren, de virleiende Gesetzestext beschäftegt sech mam landwirtschaftlechen Ierfschaftsgesetz. Konkret geet et do ëm zwou punktuell Modifikatiounen vun deem Gesetz, déi mer virhuele mussen, well d'Verfassungsgeriicht zwee Uerteeler gesprach huet, déi festhalen, datt verschidde Punkten net verfassungskonform sinn. Den éischten Arrêté betrëfft eng Dispositioun vum Artikel 832-4 vum Code civil. Deen zweete concernéiert eng Dispositioun vum Artikel 10 vum Gesetz vum 9. Juni 1964 iwwert den Travail agricole à salaire différé.

Här President, nom leschte Weltkrich war et eng vun de Suergen an der Landwirtschaft, Betriber als eng Unitéit, als ee Ganzt zesummenzehalen an net bei all Generatiounswiessel ze morceléieren. Aus dëser Suerg eraus ass dat sougenannte Landwirtschaftsierfschaftsgesetz vum 9. Juli 1969 entstanden. D'Haaptpunkte vun dësem Gesetz sinn op där enger Säit, datt eng zäitlech begrenzten Indivisioun ka forcéiert ginn, an op där anerer Säit d'Attribution préférentielle vum Betrib no deem sougenannten Ertragswäert.

D'Gesetz huet awer deemools eng Konditioun gesat, ënnert där e Betrib engem méi jonke Bauer ka préférentiel zouerkannt ginn. Do ass d'Notioun vun der Unité économique viable an d'Spill kommen, déi wéinst den Interpretatiounsschwieregkeeten awer eréischt am Gesetz vum 4. Juli 1989 méi genee definiéiert ginn ass. De Betrib huet misse grouss a performant genuch sinn, fir datt en op sech eleng gestallt och liewensfäeg ass. Dat heescht, de Betrib huet missen eng

Struktur hunn, déi et där Bauerefamill erméiglecht, fir och kënnen dovunner ze liewen.

Dëst Gesetz huet zu den allgemenge Prinzipien vum Ierfschaftsgesetz, wéi et am Code civil virgesinn ass, gefouert. Et ass mat dësem Gesetz e spezifesch Régime succursale fir d'Landwirtschaft agefouert ginn.

Dëse Regime hat dann en duebelt Zil. Eischtens sollten d'Landwirtschaftsbetriber als eegestänneg Produktiounsunitéiten erhale bleiwen, an zweetens kruten déi Leit, déi bereet waren, de Betrib ze iwwerhuelen, et erméiglecht, dat dann och a finanziell tragbare Konditiounen kënnen ze maachen.

Wat elo dat zweet Zil ugeet, esou gesäit den Artikel 832-4 vum Code civil vir, datt, wann den Attributaire préférentiel an engem gewëssenen Délai décidéiert, alles oder Deeler vun den Immeubles agricoles ze verkafen, déi en nom sougenannten Ertragswäert zougesprach krut, da muss den Attributaire préférentiel aus Grënn vun der Gerechtegkeet tëschen de Materben de Gewënn, dat heescht d'Plus-value vun dësem Verkauf, mat all senger Gesëschter deelen.

Et ass ënner anerem op dësem Punkt, wou d'Verfassungsgeriicht seet, datt den Text net konform zu der Verfassung ass. Genee gesot geet et ëm de Fait, datt dat aktuell Gesetz de Partage supplémentaire just am Fall vun engem Verkauf vun dësen Immobilié virgesäit. Aner Situatiounen, wou de Partage supplémentaire och nach kënn spillen, wéi zum Beispill bei Aliénatiounen, Désaffectatiounen, si vun deem Gesetz net virgesinn.

D'Konditiounen, ënnert deenen de Partage supplémentaire am Moment applizéiert gëtt, schafen dem Verfassungsgeriicht no eng Ongläichheet tëschen dem Bénéficiaire vun dësen Attributions agricoles a vu senger Gesëschter.

Dës Situatioun ass net konform zum Artikel 10 vun eiser Verfassung, deen de Prinzip vun der Gläichheet tëschen de Bierger virum Gesetz festleet. Fir de Partage agricole konform zum Artikel 10 vun der Verfassung ze maachen, gëtt den Uwendungsbereich vum Artikel 832-4 vum Code civil ausgeweit.

De Partage supplémentaire limitéiert sech net nëmme méi op den eenzege Fall, oder besser gesot, op déi eenzeg Hypothees vum Verkauf vun den Immeublen. E couvréiert an Zukunft och déi Fäll, wou den Attributaire - éischtens - alles oder Deeler vun den Immeubles agricoles, dat heescht Lännereien, à titre onéreux et à titre gratuit cédiert, an - zweetens -, wann e Parzelle fir net landwirtschaftlech Zwecker exploitéiert oder exploitéiere léisst, e muss also d'Parzelle selwer bewirtschaften, an zwar och zu landwirtschaftlechen Zwecker, an - drëtens -, wa se vun Drëtte fir net landwirtschaftlech Zwecker verwent ginn, an - véiertens -, wa se verpacht ginn. Entsteet elo an all dëse Fäll eng Plus-value, kënn et zu engem Partage supplémentaire.

Ausserdeem gëtt nach preziséiert, wann d'Parzelle mat enger Soulte getosch ginn a wann den Attributaire dës Parzelle fir landwirtschaftlech Zwecker weiderhi benotzt, dann ass dës Soulte, déi jo eng Plus-value duerstellt, och Géigegand vun deem Partage supplémentaire.

Et gëtt des Weideren och vun der Situatioun profitéiert, fir en Délai unique fir all méiglech Dispositiounen anzeféieren. Dësen Délai, während deem esou e Partage supplémentaire muss duerchgefouert ginn, gëtt mat dësem Gesetz op 25 Joer festgeluecht.

Ausserdeem gëtt festgehalten, datt déi Dispositiounen, déi ech elo grad opgezielt hunn, net spillen am Fall vum Partage oder vun der Donation en ligne directe bei engem Remembrement oder bei engem Tausch ouni Soulte, wann déi getauschten Terraine weiderhin zu landwirtschaftlechen Zwecker vum Bauer selwer exploitéiert ginn. Ginn dës Terrainen net méi zu landwirtschaftlechen Zwecker genotzt, steet selbstverständlech deen zousätzleche Partage un.

D'Landwirtschaftskummer hat an hirem Avis ee Fall opgezeechent vun engem Aussiedlerhaff, dat heescht eraus aus dem elterleche Betrib, deen den aktive Bauer zu engem préférentiellé Präis krut, an eng Zone verte. Wann d'Plus-value, déi beim Verkauf realiséiert gëtt, vum Betrib erëm integral an deen neie Betrib an der Zone verte investéiert gëtt, dann ass d'Landwirtschaftskummer där Meenung, datt d'Méiglechkeet vun engem Partage supplémentaire misst ausgeschloss ginn.

De Statsrot hat och kee Problem mat esou enger Dispositioun an huet souguer deementsprechend eng Proposition de texte ge-

maach. D’Kommissioun huet dës Proposition awer net kënnen unhuelen, well se juristesch gesinn net prezis genuch war an et sécherlech zu groussen Interpretatiounsschwieriegkeete komm wär.

Duerch de proposéierten Text vum Conseil d’État wär et nämlech méiglech gewiescht, déi Dispositiounen, déi de Partage supplémentaire betreffen, einfach ze ëmgoen. Dat allerdéngs, denken ech, ass jo sécherlech net d’Zil gewiescht vun där elo eis virleien-der Reform. Domadder hätte mer des Weideren erëm op en Neits riskéiert, beim Verwaltungsgericht veruerteelt ze ginn. Aus dëse Grënn huet d’Kommissioun dunn och décidéiert, den initialen Text vum Artikel 1 bäizehalen an net de supplémentairen Text vum Conseil d’État unzehuelen.

Här President, den Artikel 2 vum virleiende Gesetzestext betrëfft d’Modifikatioun vum Artikel 10 vum Gesetz vum 9. Juni 1964 iwwert den Travail agricole à salaire différé. Laut dësem Gesetz hunn all Nokomme respektiv Kanner vun deem Bauer, legal oder adoptéiert, ab dem Alter vun 18 Joer d’Urecht op e Salaire différé, wa se haaptberufflech op d’mannst während engem Joer am elterleche Betrib matgehollef hu schaffen.

Dat Ganzt kréie se natierlech nëmmen, wa se keng Pai, also keng Rémunératioun krute respektiv wa se weder um reelle Benefiss oder un der Perte vum Betrib bedeelegt waren. De Salaire différé gétt nëmmen iwwer zéng Joer bezuelt, och wann déi betrafte Persoun elo méi laang am Betrib matgehollef huet schaffen.

Wann et sech ëm eng Schenkung respektiv eng Deelung handelt, da gétt de Salaire différé, dee mat berechent gétt, vun deem Datum u réckwierkend berechent. De Salaire différé bedréit am Prinzip d’Halschent vum jährlechen Akomes vun engem Salarié, deem um Haff schafft, deem do schlofe kann an deem och do am Kascht ass. Dëse Montant gétt all Joer duerch de Landwirtschaftsminister adaptéiert oder nei festgeluecht.

Dat aalt Gesetz hat eng Retroaktivitéit vu fënnef Joer virgesi fir déi Leit, wou d’Deelung schonn ofgeschloss war. Dës Limitatioun vu fënnef Joer gouf vum Verfassungsgericht sanktionéiert, well se och verfassungswiddreg war. De Problem gétt elo aus der Welt geschaf, andeems d’Auer vun der Retroaktivitéit och op elo zéng Joer gehuewe gétt.

Här President, nieft enger Remarque d’ordre rédactionnel hat de Statsrot awer weider keng Beanstandung zum Text ze maachen an approuvéiert deemno och dëse Gesetzestext. Och d’Landwirtschaftskummer begréisst global gesinn déi nei Dispositiounen.

Duerfir, Här President, bidden ech d’Chamber, dëst Gesetz an där virleiender Form och ze stëmmen. Ech soen lech Merci fir d’Nolauschteren a bréng e selbstverständlech den Accord och vun der CSV-Fraktioun zu dësem Text.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Clement. Den honorabelen Här Goerens huet d’Wuert.

Discussion générale

» **M. Charles Goerens (DP).** - Här President, mir droen déi Dispositiounen do mat. Ech wëll allerdéngs bemierken, datt dat, wat den Här Clement do explizéiert huet à propos vum Partage supplémentaire, Uwendung fënnt am Fall, wou e Betrib am Duerf verkaaft gétt, fir en auszesiedelen. Am Fall, wou déi Suen integral reinvestéiert ginn, misst een am Fong kënnen do de Partage supplémentaire op der Säit loossen.

Ech weess, aus wat fir enge Grënn dat Gesetz muss gestëmmt ginn. Duerfir droe mer et och mat. Ech wollt awer hei betounen, datt mer awer en Intérêt drun hunn, datt mer an Zukunft déi do Dispositiounen preziséieren, an zwar esou och an deem Sënn wéi den Här Rapporteur et erkläert huet, fir kënnen awer méi konform ze gi mat der reeller Situation, déi sech um Terrain stellt.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Goerens. Den Här Schneider, wann ech gelift.

» **M. Romain Schneider (LSAP).** - Ech géif mech de Wierder vum Charles Goerens unschlëssen. Ech mengen, an der Kommissioun hu mer déi dote Problematik duerchdiskutéiert a sinn och dem Rot vun der Regierung suivéiert, fir an déi heite Richtung ze goen.

Ech géif dat an deem Sënn soen an och den Accord gi vun eiser Fraktioun zu dësem Projet de loi, an dann och eben an Zukunft ku-

cken, datt mer hei déi Saach propper geregelt kréichen.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Den Här Kox, wann ech gelift.

» **M. Henri Kox (DÉI GRÉNG).** - Et ass erëm alles gesot. Ech bréngen den Accord vu menger Fraktioun.

Merci.

» **M. le Président.** - Den Här Mehlen, wann ech gelift.

» **M. Robert Mehlen (ADR).** - Här President, e puer Wuert trotz allem. Merci un de Rapporteur. Ech mengen, mir wëssen, datt de Moment, wou de Betrib vun enger Generatioun op déi aner iwwerdroe gétt, an enger Bauerefamill oder an enger Wënzerfamill ëmmer e wichtegen an e schwéiere Moment ass. Duerfir war et richtig, datt am Code civil speziell Dispositiounen agebaut gi sinn, fir deejéinegen, deem de Betrib iwwerhëlt, op eng gewësse Manéier ze schützen, fir beim Iwwerhuele vum Betrib d’Valeur de rendement an net d’Valeur vénale ze erméiglechen.

Elo sinn, wéi de Rapporteur dat richtig duergeluecht huet, Problemer entstanen, well d’Verfassungsgericht d’Gläichbehandlung vun de Geschwëster a verschiddene spezielle Fäll a Fro gestallt gesinn huet. Duerfir droe mir dat hei am Prinzip och mat.

Ech wëll awer drop hiweisen, datt et ëmmer méi schwiereg gétt, an deem Mooss, wat d’Terrainen dobaussen am fräie Verkauf méi Wäert kréien, wat d’Schwieregkeet oder d’Akzeptanz bei de Geschwëster, déi vum Betrib fort ginn, ëmmer manner grouss ass, an datt een duerfir wierklech muss iwwerleeën.

Soulaang wéi dat hält, ass et jo gutt. Ech ka mech erënneren, Här President: Dir selwer viru laanger Zäit an den honorabelen Här Georges Margue haten emol eng Kéier eng Initiativ geholl, fir och deene Situatiounen méi Rechnung ze droen, ganz besonnesch wou Bauterrainen am Spill sinn, wou no engem Oflaf vun engem gewëssenem Délai dat oui Partage supplémentaire ka verkaaft ginn; wat dann natierlech an der Famill ganz schwiereg Situatiounen schafft.

Ech soen dat, well vun der Landwirtschaftskammer scho méi laang verlaangt gétt, datt ee sech soll iwwerleeën e speziellen Typus vu landwirtschaftlecher Gesellschaft ze schafen, vläicht als Alternativ zum aktuelle Modell, deem et och géif erlaben, de Betrib als Entité viable ze erhalen, deemjéinegen, deem de Betrib iwwerhëlt, awer ouni grouss finanziell Chargen d’Recht zouzegestoen, de Betrib weiderzebedreiwen, quitte, datt de Betrib an enger Form vu gesécherter Copropriétéit kéint viru bestoe bleiwen.

Da muss een natierlech sécherstellen, datt d’Geschwëster am Fong geholl Urecht hunn op eng reglementéiert Pacht an och soss praktesch ni kënnen verlaangen, datt iergendeppes do misst an de Verkauf kommen. Ech wollt dat hei soen.

Et wär sech jiddefalls ze iwwerleeën an der nächster Legislaturperiod sech emol Gedanken doriwwer ze maachen. Et ass eng Forderung, déi iwwregens d’Chambre d’Agriculture scho länger Zäit opgestallt huet.

Dat gesot, wëll ech hei och den Accord vun eisem Grupp matbréngen.

» **M. le Président.** - Merci, Här Mehlen. Här Landwirtschaftsminister Fernand Boden, wann ech gelift.

» **M. Fernand Boden, Ministre de l’Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll et kuerz maachen, obschonn et hei ëm eng wichteg Problematik geet. Ech sinn also frou, datt dee spezifesch Regime fir d’Landwirtschaft beim Partage, dee wesentlech ass fir eng Betribsiwwernahm ënner gënschtege Konditiounen, hei net a Fro gestallt ginn ass; am Contraire.

Och d’Verfassungsgericht huet de Prinzip vun der virranger Zouweisung zum Wäert vum landwirtschaftlechen Ertragswäert beim Partage net a Fro gestallt. Et huet dee souguer approuvéiert, guttgeheescht. Dat Eenzegt, wat et a Fro gestallt huet, dat waren d’Konditiounen, ënnert deenen de Partage supplémentaire ka funktionnéieren. An dofir ass et wichteg, mengen ech, datt mer schnell versichen eng Verfassungsconformitéit ze kréien, datt dëse Projet also elo schnell kann hei gestëmmt ginn. An ech mengen, ech hu jo och gemierkt, datt doriwwer Eestëmmegkeet besteet.

Et ass eng Fro opgeworf gi vum Rapporteur, dem Lucien Clement, deem ech Merci soe fir säi Rapport, an och vum Charles Goerens. Dat ass, datt an engem spezifesch Fall d’Landwirtschaftskammer gefrot huet, ob een net kéint do eng Derogatioun maachen zu dem Partage supplémentaire.

An dat ass de Fall, wou e Betrib, deem am Duerf implantéiert ass, datt dee soll transféréiert ginn an d’Gréngzon - dat ass mat gréisseren Investitiounen verbonnen -, an datt een do kéint déi Suen, déi ee kritt duerch de Verkauf vun dem Betrib, vum Haff am Duerf, notzen, fir ze investéieren an der Gréngzon, wou da jo och héich Investitiounen musse getätégt ginn.

Ech mengen, a priori ass dat iwwerleeënswäert. Et muss ee just en Text fannen, deem och just dat erëmgëtt. De Statsrot huet eng Proposition vun engem Text gemaach, déi awer wierklech méi wäit geet. De Lucien Clement huet drop higewisen, datt ee mat deem Text vum Statsrot hätt kënnen de Partage supplémentaire praktesch ëmgoen.

Am Rapport sinn eng ganz Rei vun Argumenter virgestallt ginn. Et kéint een der nach e puer derbäifügen. Zum Beispill seet de Statsrot net, a wat fir enger Zäit ee muss erëm reinvestéieren. De Statsrot seet och, et misst ee fir d’éischt verkaaft hunn an dann déi Suen investéieren. Heiansdo gétt et awer och ëmgedréint gemaach, well een emol fir d’éischt eppes opriicht oder keeft an dann eréischt ka verkafen. Dat wär zum Beispill ausgeschlossen.

Jee, et sinn eng ganz Rei vu Froen, déi sech nach stellen. An et besteet jo eng Kommissioun tëschent dem Justizministère an dem Landwirtschaftsministère, deem dësen Text ausgeschafft huet. Ech mengen, mir ginn deem als Optrag, fir dat do nach eng Kéier ze iwwerkucken an ze iwwerleeën, ob een net bei enger nächster Geleeënheet kann dann och där Demande hei Rechnung droen.

Pour le reste soen ech Merci fir Är Ënnerstützung.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen zur Ofstëmmung.

Vote sur l’ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Vote par procuration. D’Ofstëmmen ass ofgeschloss.

De Projet de loi 5958 ass, Här Minister Boden, eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes (par M. Lucien Clement), Paul-Henri Meyers (par M. Lucien Thiel), Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par Mme Martine Stein-Mergen), Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Marc Spautz (par M. Raymond Weydert), Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall’Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen (par M. Paul Helminger), Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d’Chamber d’Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen zur Motioun, déi den Här Mehlen déposéiert huet. Här Mehlen, Dir hutt d’Wuert.



7. Motion de M. Robert Mehlen relative à la stabilisation du secteur laitier et aux quotas laitiers

» **M. Robert Mehlen (ADR).** - Merci, Här President. Ech mengen, ech kann et och relativ kuerz maachen, well mer et schonn deelweis bei deem éischte Projet ugesprach hunn.

D’lescht Woch waren d’Mëllechbaueren hei an der Stad a si hunn op hir Noutsituatioun opmierksam gemaach. Fir déijéineg, déi sech fir déi Situatioun interesséieren, ass gewosst, datt et, nodeem datt d’Mëllechpräisser eng Kéier iwwer e puer Méint ganz staark an d’Luucht geschoss waren, duerno an de Keller gaangen ass an datt et de Moment wierklech dramatesch ass.

Deelweis ginn an Europa nëmmen méi 20 Cent - dat sinn aacht där aler Frang - pro Liter bezuelt. Et ass onméiglech, datt een do nach eng rentabel Produktioun ka bedreiwen. Wann dat elo nëmmen kuerzfristig wär, da kéint ee soen: Okay, jiddweree muss eng Kéier duerch esou een Dall derduerch an da kompenséiert dat sech erëm. Et ass de Moment awer iwwerhaapt keng Aussicht, datt et sollt besser ginn. An et si wierklech vill Betriber, déi ufänken un hirer Zukunft ze zweifelen an déi och wierklech Zukunftsangscht hunn.

De Problem léinnt dohier, datt um Weltmarkt insgesamt Mëllech ze vill ass, datt awer och Europa, d’europäesch Communautéit, minimum 20% ze vill produzéiert. Dir wësst, Här President, datt mer vun 1984 un e Mëllechquotessystem hei hunn, deem eigentlech ni esou richtig fonctionnéiert huet, well ëmmer d’Quoten eropgesat gi sinn, amplaz datt ee se benotzt hätt, fir de Marché ze stabiliséieren.

Et ass och esou, datt dat an der Landwirtschaft anescht praktesch net geet, well een eng Villzuel vu Betriber huet. Et ass net wéi an der Stolindustrie, wou effektiv déi puer grouss Stolproduzente sech kënnen entweder ofschwätzen oder fir sech décidéieren, hir Produktioun erofzeschrauwen. Wann hei den eenzelne Bauer dat mécht, da schuet e sech selwer an et kënnt näischt derbäi eraus.

Duerfir hunn ech déi Motioun hei era-bruecht, datt mer sollten eis fundamental driwwer ausschwätzen, a wat fir eng Richtung datt et sollt goen. Mir wëssen, datt mer hei vu Lëtzebuerg aus d’Welt net verännert kréien, och d’Politik vun der europäescher Communautéit net eleng bestëmmen kënnen. Mä de Minimum, wat ee vun eiser Regierung ka verlaangen, dat ass, datt se sech awer zu Bréissel derfir asetzt, datt an dëser Situatioun, wou d’Mëllechbaueren a ganz Europa extrem Nout leiden, Initiative geholl ginn. Soss brauche mer d’europäesch Communautéit net, da brauche mer och keng Europäesch Kommissioun.

D’Agrarkommissärin, déi hei war, huet effektiv entre-temps zouginn, datt se sech géiert huet, datt se d’Situatioun falsch ageschat hat an datt et ganz anescht komm ass, wéi si sech et erwaart hat. Et kann awer net sinn, datt mer d’Mëllechbetriber an dëser Situation einfach eleng loossen a soen: Ach, moderniséiert lech, baut nach méi grouss, investéiert nach méi. An da kucke mer, iergendwann eng Kéier wäerte mer jo erauskommen. Esou kann ee jo awer keng Politik maachen! Esou kann een de Leit net hir berufflech Perspektiven huelen!

Duerfir hunn ech probéiert, an dëser Motioun ze soen, à courte échéance soll ee probéieren, den aktuelle Mëllechquotessystem, dee jo do ass, well mer eréischt am Ufank vun engem Mëllechjoer stinn - dat fänkt den 1. Abrëll un - a jiddweree seng Mëllechproduktioun steiere kann, soll d’Europäesch Kommissioun derzou higoen a kuerzfristig eng ganz rigid Applikatioun vum Mëlchquotessystem dekrétéieren, datt d’Produktioun zrëckgefuert gétt. An zwar, jiddweree soll sech u seng Quoten halen. Et soll och keng Mëllech méi ofgeholl ginn, déi iwwerstrach ass.

Laangfristeg soll ee sech iwwerleeën, ob déi Richtung a Liberalisatioun, esou wéi se elo virgezeechent ass, net awer déi falsch